

CONTRACT DE AGENȚIE ȘI ASISTENȚĂ (Versiune uniformizată)

Prezentul Contract de Agenție a fost încheiat inițial la data de 26 septembrie 2006. Amendamentele și completările cuprinse în prezenta versiune uniformizată au fost efectuate la data de 28 iunie 2007. Părțile au convenit asupra faptului că, pentru a asigura consecvența și înțelegerea corespunzătoare a prezentului Contract de Agenție cu numeroasele modificări din text, nu va fi semnat niciun document de amendament separat – numai prezenta versiune uniformizată.

Prezentul Contract de Agenție și Asistență ("Contractul de Agenție") este încheiat la data de 28.06.2007 între

OTP BANK ROMÂNIA S.A.

având sediul social în Str. Buzău, nr. 66-68, RO-0110017 București, România, înregistrată sub nr. J40/10296/24.11.1995, nr. unic de înregistrare 7926069, organizată în sistem dualist, reprezentată legal de dl. János Komorowicz, în calitate de Vice-președinte al Consiliului de Conducere și Director General Executiv Adjunct, și dl. Dragoș Mirică, în calitate de Director al Direcției de Companii Mari (denumită în cele ce urmează "OBR" sau "Agentul");

și

OTP BANK Plc.

având sediul social în Nádor utca 16, H-1051 Budapest, Ungaria, înregistrată sub nr. Cg. 01-10-041585, reprezentată legal prin /reprezentată în scopul îndeplinirii prezentului Contract de Agenție de către dl. Péter Gádor, în calitate de Director și dl. Balázs Fekete, în calitate de Director Adjunct (denumită în cele ce urmează "OTP Bank")

(denumite în mod colectiv în cele ce urmează "Părțile" sau "Creditorii")

și

OTP BANK ROMÂNIA S.A.

acționând în calitate de Agent ("Agentul")

(denumite în mod colectiv în cele ce urmează "Părțile", iar individual "Partea")

ÎN CONDIȚIILE ÎN CARE:

- (A) Părțile au convenit asupra acordării Creditelor Corporate Sindicalizate, prin încheierea de Contracte de Facilități Sindicalizate;
- (B) Părțile au convenit în plus asupra faptului că toate sau unele dintre drepturile și obligațiile OBR în baza Creditelor Corporative Bilaterale trebuie să fie asumate de către OTP Bank ("Transferul Creditelor").
- (C) Părțile înțeleg faptul că Agentul, având sediul și sucursale în România și toți Debitorii care sunt rezidenți ai acestuia, este mai bine echipat să administreze Creditele Corporate Sindicalizate. Din același motiv, OBR va continua să monitorizeze și să gestioneze Creditele Corporate Bilaterale în calitate de agent responsabil cu facilitățile și garanțiile.
- (D) Următoarele reprezintă scopul prezentului Contract de Agenție
 - (i) să aranjeze relațiile interne între Creditori și asumarea îndatoririlor Agentului față de Debitori în baza Contractelor de Facilități Sindicalizate;
 - (ii) să descrie procedura de Transfer al Creditelor și îndatoririle Agentului față de Debitori ca urmare a survenirii Transferului Creditelor.

Se înțelege de către și se convine între Părțile din prezenta asupra faptului că, sub rezerva Documentelor Financiare și a prezentului Contract de Agenție, OBR va acționa în nume propriu și ca Agent de plată și garanție în numele OTP Bank.

2.2 Administrare și monitorizare

2.2.1 Agentul va elabora, cu privire la fiecare Credit Corporativ Sindicalizat sau Credit Corporativ Bilateral, o evaluare și o examinare a tuturor riscurilor ce pot surveni în legătură cu acel anumit Credit Corporativ Sindicalizat sau Credit Corporativ Bilateral, inclusiv, dar fără limitare la:

- (i) situația financiară, statutul și natura Debitorului și societățile afiliate;
- (ii) legalitatea, valabilitatea, eficacitatea, caracterul adecvat sau aplicabilitatea Creditului Corporativ Sindicalizat sau Creditului Corporativ Bilateral respectiv.

2.2.2 OTP Bank va efectua propria sa evaluare și estimate independente, pe baza informațiilor prezentate de către Agent, conform Clauzei 2.2.1 de mai sus, și va decide cu privire la aprobarea participării sale în respectivul Credit Corporativ Sindicalizat sau Transferul Creditelor.

2.2.3 Creditele Corporate Sindicalizate sau Creditele Corporate Bilaterale vor fi administrate și monitorizate de către Agent în conformitate cu reglementările sale interne de monitorizare, care sunt conforme cu cerințele și standardele OTP Bank.

2.3 Garanții

2.3.1 Agentul:

- (i) va acționa în numele Creditorilor în vederea constituirii, modificării și înregistrării Garanției; și
 - (ii) va lua toate măsurile legale și de altă natură care sunt necesare și va efectua toate procedurile pentru a constitui garanțile conform Contractelor de Facilități Sindicalizate, în favoarea Creditorilor;
 - (iii) în cazul unui Transfer al Creditelor va lua toate măsurile legale și de altă natură care sunt necesare și va efectua toate procedurile pentru a înregistra modificările cu privire la garanții în favoarea Creditorului(ilor);
 - (iv) va ține la curent Creditorul(ii) cu privire la acțiunile ce au fost întreprinse și va trimite confirmarea finală privind reglementarea finală a garanților.
- 2.3.2 În cazul în care o acțiune suplimentară devine necesară pe viitor cu privire la orice Garanție, sau în cazul unei modificări a structurii Garanților, Agentul va îndeplini activitățile descrise în Clauza 2.3.1 de mai sus.

2.4 Informare continuă

2.4.1 Agentul va înainte prompt Creditorului(ilor) o copie a oricărui document care este predat Agentului și conține astfel de informații sau solicitare care face necesară decizia comună a Creditorului(ilor) cu privire la Documentele Financiare sau prezentul Contract de Agenție.

DREPTURILE SI PUTERILE DE DECIZIE ALE AGENTULUI

- 3.1 Creditorul(ii) autorizează Agentul, cu excepția cazului în care este stipulat altfel în prezentul Contract de Agentie, să exercite în numele lor toate drepturile și puterile conferite Creditorilor prin Documentele Financiare și orice document încheiat conform acestora și să întreprindă sau să omită întreprinderea oricărui acțiuni pe care Agentul le poate considera oportune, la unica sa discreție, în cadrul obiectului descris în Procura atașată sub forma Anexei 2.
- 3.2 Semnarea de către Agent pentru și în numele OTP Bank a fiecărui Document Financiar va fi autorizată în mod individual de către OTP Bank.
- 3.3 Agentul se angajează să nu renunțe sau să exonereze vreun Debitor, fără acordul Creditorului(ilor) de oricare dintre obligațiile ce îi revin în baza Documentelor Financiare sau să procedeze la efectuarea oricărui amendament, oricărei aprobări, reesalonări, restructurări, oricărui caz de neîndeplinire a obligațiilor contractuale, oricărei execuții silite sau oricărei alte modificări materiale aferente Documentelor Financiare sau propuse în legătură cu acestea.
- 3.4 Agentul se poate baza pe orice declarație, notificare sau document, considerate în mod rezonabil de către acesta ca fiind veridice, corecte și autorizate în mod corespunzător.
- 3.5 Agentul poate angaja consultanți precum avocați, contabili sau alii experți, în cazul în care consideră că este necesar, totuși, se va consulta mai întâi cu OTP Bank.
- 3.6 Agentul nu este obligat să efectueze sau să omită efectuarea a nimic din ceea ce, în opinia sa rațională, ar constitui sau ar putea constitui o încălcare a oricărei legi.
- 3.7 Agentul va exercita orice drept, putere, autoritate sau discreție cu care a fost investit ca agent, în conformitate cu orice instrucțiuni furnizate acestuia de către Creditori și nu este responsabil pentru nicio acțiune sau omisiune în cazul în care acesta acționează sau se abține de a întreprinde orice acțiune în conformitate cu o instrucțiune a Creditorilor.
- 3.8 În absența instrucțiunilor din partea Creditorilor, Agentul poate acționa aşa cum consideră el că este în interesul Creditorilor.
- 3.9 Agentul nu este autorizat altfel decât este stipulat în prezență să acționeze în numele celuilalt Creditor în cadrul nici unei proceduri juridice sau de arbitraj, fără a obține mai întâi aprobarea acestuia.
- 3.10 Agentul va exercita aceeași grijă atunci când întreprinde sau când omite întreprinderea oricărei acțiuni în legătură cu Documentele Financiare ca și cum Agentul ar suporta integral riscul aferent acestora, iar Agentul va fi răspunzător față de Creditor(i) pentru orice pierdere suferită de către acesta ca urmare a conduitei necorespunzătoare intenționate sau a neglijenței grave a Agentului, dar va fi altfel exonerat de orice răspundere față de Creditor(i).

- (i) serviciile bancare inclusiv, dar fără limitare la, gestionarea conturilor, cursul de schimb valutar, transferul plășilor;
 - (ii) managementul riscurilor;
 - (iii) monitorizarea portofoliului de credite; și
 - (iv) menținerea calitășii împrumuturilor.
- 5.3 Dacă survine un Caz de neîndeplinire a obligașilor contractuale cu privire la oricare dintre Creditele Corporative Sindicalizate sau Bilaterale și continuă pe o perioadă ce depășește șaizeci (60) de zile, Comisionul de Agenție plășibile pentru respectivul Credit Corporativ Sindicalizat sau Bilateral va fi redus cu 80%.
- 5.4 Comisionul de Agenție va fi calculat pe baza numărului efectiv de zile calendaristice scurse dintr-un am de 360 de zile și va fi aprobat de către OTP Bank. Comisionul de Agenție definit în prezenă Clauză 5 va include acoperire pentru costurile și cheltuielile Agentului contractate în legătură cu îndeplinirea obligașilor sale în baza prezentului Contract de Agenție. Prin urmare, Agentul nu va fi îndreptășit, cu excepșia cazului în care este stipulat altfel în Documentele Financiare, la nicio rambursare suplimentară a cheltuielilor sale.

6. DIVERSE

- 6.1 Cuvintele și expresiile ale căror înțelesuri sunt definite în Documentele Financiare vor avea aceleași înțelesuri utilizate în acestea, cu excepșia cazului în care contextul impune altfel.
- 6.2 Dacă, în orice moment, orice prevedere din prezenă este sau devine ilegală, nevalabilă sau inaplicabilă în orice privină, în baza legislașiei oricărei jurisdicșii, nici legalitatea, nici valabilitatea și aplicabilitatea celoralte prevederi din prezenă și nici legalitatea, nici valabilitatea și nici aplicabilitatea respectivelor prevederi în baza legislașiei oricărei alte jurisdicșii nu vor fi în niciun fel afectate sau subminate de aceasta.
- 6.3 Prezentul Contract intră în vigoare între Părți la data semnării acestuia.
- 6.4 Orice notificare sau comunicare ce trebuie să fie efectuată în scris poate fi, de asemenea, efectuată prin transmisie fax.
- 6.5 Creditorii și Agentul se vor asigura că Debitorii vor fi complet informaști cu privire la îndatoririle și puterile Agentului în baza prezentului Contract. În acest sens, acolo unde rolul Agentului nu este descris în baza unui Document Financiar, Părțile vor prezenta o notificare respectivului Debitor cu privire la rolul Agentului.

7.

LEGISLAȘIA APLICABILĂ ȘI JURISDICTION

- 7.1 Prezentul Contract de Agenție se va supune legislașiei ungare care prevalează și este în vigoare.
- 7.2 Orice chestiune care nu este reglementată în baza prezentului Contract de Agenție se supune Legii IV din 1959 privind Codul Civil al Republicii Ungaria, reglementărilor ce prevalează cu privire la tranzacșiiile financiare și creditele bancare și Termenii Comerciali Generali ai Creditorilor.
- 7.3 Părțile se vor strădui să solușioneze orice dispută ce survine între ele în legătură cu prezentul Contract de Agenție printr-un compromis amiabil. Totuști, în cazul în care toate respectivele încercări eșuează, Părțile se vor supune jurisdicșiei exclusive a Curșii Permanente de Arbitraj de pe lângă Camera de Comerș și Industrie din Ungaria. Conform Legii LXXI din 1994 cu privire la Arbitraj, prezentul Contract de Agenție se va califica în plus ca fiind un acord privind arbitrajul.

CONTRACTUL DE TRANSFER
(model)

Prezentul Contract de Transfer ("Contractul de Transfer") este încheiat la data de </> între:

OTP BANK ROMÂNIA S.A.

având sediul social în Str. Buzău, nr. 66-68, RO-0110017 București, România, înregistrată sub numărul J40/10296/24.11.1995, nr. unic de înregistrare 7926069, organizată în sistem dualist, reprezentată legal prin dl. _____, în calitate de _____ și dl. _____, în calitate de _____ (denumită în cele ce urmează "Creditorul Existente")

și

OTP BANK PLC.

o persoană juridică ce își desfășoară activitatea în baza legislației Republicii Ungaria, înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului de pe lângă Tribunal sub numărul de înregistrare 01-10-041585, având sediul la H-1051 Budapest, Nádor utca 16, reprezentată legal de către /reprezentată în scopul îndeplinirii prezentului Contract de Agenție prin dl. /d-na. _____, în calitate de _____, în calitate de _____ și dl. /d-na. _____ / (denumită în cele ce urmează "Noul Creditor")

(denumită în mod colectiv în cele ce urmează "Părțile" și individual "Partea")

ÎN CONDIȚIILE ÎN CARE:

- (A) Printr-un contract privind facilitățile de credit în valoare de </> EUR, datat </>, așa cum este modificat din când în când ("Contractul Bilateral privind Facilitățile"), încheiat între </> în calitate de Debitor și Creditorul Existente, Părțile au convenit asupra termenilor și condițiilor cuprinde în acesta pentru a pune la dispoziția Debitorului o facilitate de împrumut ("Facilitatea") având o valoare totală ce nu depășește </> EUR.
- (B) Noul Creditor a primit o copie a Contractului Bilateral privind Facilitățile și alte documente și decizii interne ale Creditorului Existente cu privire la estimarea și evaluarea riscurilor Debitorului, așa cum s-a convenit între Creditorul Existente și Noul Creditor, conform Contractului de Agenție și Asistență, căruia i-au fost aduse amendamente, încheiat între Părți la data de 26 septembrie 2006 ("Contractul de Agenție").
- (C) Facilitatea în valoare de </> EUR (denumită în cele ce urmează "Suma Utilizată") a fost retrasă integral /parțial de către Debitor conform termenilor Contractului Bilateral privind Facilitățile.
- (D) Debitorul a efectuat rambursările în conformitate cu respectivul Contract Bilateral privind Facilitățile în valoare de </> EUR.
- (E) Suma Utilizată din care s-au scăzut rambursările efectuate ("Creditul Restant") la Data Transferului este de </> EUR.

PRIN URMARE, SE CONVINE PRIN PREZENTA DE COMUN ACORD ÎNTRE PĂRTI asupra următoarelor:

- (ii) Creditorul Existenta nu a cedonat, grevat cu sarcini sau nu a dispus in alt mod de oricare dintre drepturile, titlurile si interesele sale cu privire la Creanțele Transferate către orice terță parte.

5. LIMITAREA RĂSPUNDERII CREDITORULUI EXISTENT

Noul Creditor confirmă prin prezenta faptul că a efectuat și va fi responsabil pentru efectuarea propriei sale evaluări a situației financiare, solvabilității și perspectivelor Debitorului sau entităților afiliate acestuia, pe baza informațiilor furnizate de Creditorul Existente și conform prevederilor Contractului de Agenție.

6 DIVERSE

- 6.1 Cuvintele și expresiile ale căror înțelesuri sunt definite în Documentele Financiare vor avea aceleași înțelesuri utilizate în acestea, cu excepția cazului în care contextul impune altfel.
 - 6.2 Dacă, în orice moment, orice prevedere din prezența este sau devine ilegală, nevalabilă sau inaplicabilă în orice privință, în baza legislației oricărei jurisdicții, nici legalitatea, nici valabilitatea și nici aplicabilitatea celorlalte prevederi din prezența și nici legalitatea, nici valabilitatea și nici aplicabilitatea respectivelor prevederi în baza legislației oricărei alte jurisdicții nu vor fi în niciun fel afectate sau subminate de aceasta.
 - 6.3 Orice notificare sau comunicare ce trebuie să fie efectuată în scris poate fi, de asemenea, efectuată prin transmisie fax.

7. LEGISLAȚIA APLICABILĂ ȘI JURISDICTIA

- 7.1 Prezentul Contract privind Facilitățile se va supune legislației Republicii Ungaria, care prevalează și este în vigoare.
 - 7.2 Părțile se vor strădui să soluționeze orice dispută ce survine între ele în legătură cu prezentul Contract de Agenție printr-un compromis amiabil. Totuși, în cazul în care toate respectivele încercări eşuează, Părțile se vor supune jurisdicției exclusive a Curții Permanente de Arbitraj de pe lângă Camera de Comerț și Industrie din Ungaria. Conform Legii LXXI din 1994 cu privire la Arbitraj, prezentul Contract de Agenție se va califica în plus ca fiind un acord privind arbitrajul.
 - 7.3 Prezentul Contractul de Transfer a fost semnat în limba engleză și în limba română. În caz de contradicție între cele două versiuni și în scop de interpretare, versiunea în limba engleză va prevale.

OTP România S.A.

Nume: _____ Funcție: _____
Adresa: _____ Telefon /Fax: _____

OTP Bank Plc

Nume: _____ Funcție: _____
Adresa: _____ Telefon /Fax: _____